



Особой популярностью у делегатов на выставке пользовались прилавки с ювелирными изделиями и другой местной продукцией, которую можно было приобрести в подарок или в качестве сувенира.

Всемирный библиотечный и информационный конгресс в Дурбане – ЮАР – сегодня Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) объявила о получении гранта в размере 1 миллиона долларов США Инициативы глобальных библиотек Фонда Билла и Мелинды Гейтс. Средства пойдут на поддержку работы ИФЛА по увеличению осведомленности о важной роли, которую играют библиотеки в создании информационного общества.

Библиотеки дают людям возможность участвовать в информационном обществе, развивать свои знания и возможности. Многие библиотеки предоставляют бесплатный доступ к онлайн-информации на компьютерах, подсоединенных к Интернету, что в свою очередь позволяет людям

## ИФЛА получила Грант Фонда Билла и Мелинды Гейтс в размере 1 миллиона долларов США на поддержку деятельности библиотек

улучшить свое финансовое и социальное положение.

Приняв активное участие во Всемирном саммите по информационному обществу, ИФЛА показала, что библиотеки являются ключевыми пунктами обеспечения свободного доступа к информации и поддержки свободы высказывания. Действующий президент Алекс Бирн (Alex Byrne) и заступающая на должность Президента Клаудия Люкс (Claudia Lux) выразили свою благодарность Фонду за поддержку, которая поможет ИФЛА продолжать свою деятельность по продвижению вышеуказанных приоритетов, развитию библиотек в мире, и поднимет

сотрудничество Фонда и ИФЛА на новый уровень.

«Нам приятно поддержать ИФЛА в ее работе по продвижению библиотек в роли важных центров обучения и информации. Наше партнерство с ИФЛА поможет увеличить количество публичных библиотек, предоставляющих бесплатный общественный доступ к компьютерам и Интернету, что, в свою очередь, даст людям возможность улучшить свое образование, найти работу, создать бизнес и обмениваться идеями с людьми во всем мире», - заявила Марта Чо (Martha Choe), директор Инициативы глобальных библиотек Фонда Билла и Мелинды Гейтс.

Каждый год на ежегодной сессии ИФЛА, Фонд вручает свою ежегодную Премию «Доступ к обучению» за инновационный подход к предоставлению свободного доступа к онлайн-информации в публичных библиотеках и аналогичных учреждениях.

### О Фонде Билла и Мелинды Гейтс

Фонд Билла и Мелинды Гейтс, девиз которого: «Каждая жизнь представляет одинаковую ценность», работает, чтобы помочь людям вести здоровую и успешную жизнь. В развивающихся странах деятельность Фонда, в первую очередь, направлена на улучшение здоровья людей и предоставление им шанса преодолеть голод и нищету. В США Фонд стремится гарантировать всем слоям населения, в особенности, с ограниченными возможностями, доступ к возможностям, необходимым для успеха в школе и жизни. Центральным офисом в Сиэтле руководит исполнительный директор Пэтти Стоунсифер (Patty Stonesifer) и со-председатель Уильям Х. Гейтс Старший под руководством Билла и Мелинды Гейтс, а также Уоррена Баффета (Warren Buffett).

## Сегодня заседание Совета!

Заседание Совета будет проходить в Дурбане в четверг, 23 августа в Durban ICC, зале 1AB с 15.00 до 18.00

### ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие заседания Президентом Алексом Бирном (Alex Byrne)

2. Назначение сотрудников, подсчитывающих голоса
3. Установление кворума
4. Принятие повестки дня
5. Оглашение Протокола предыдущего заседания, прошедшего в Сеуле 24 августа 2006 г.
6. Минута памяти о членах ИФЛА, ушедших из жизни в прошлом году
7. Представление ежегодного отчета Генеральным секретарем

8. Представление финансового отчета казначеем.
9. Отчет Президента Алекса Бирна (Alex Byrne) и передача полномочий новому Президенту Клаудии Люкс (Claudia Lux)
10. Обращение Президента Клаудии Люкс (Claudia Lux)
11. Предложения и резолюции (См. ниже)
12. Закрытие заседания Совета Президентом

IFLA gratefully acknowledges the year-round support of our Corporate Partners

## IFLA CORPORATE PARTNERS

Level: Gold



BRILL



Level: Silver

Cambridge University Press

Level: Bronze

Annual Reviews  
Beijing Security Electronics Engineering Co. Ltd  
Bomefa  
CSC Consulting Group  
Dansk BiblioteksCentre  
ebrary  
Eurobib  
Harrassowitz  
Innovative Interfaces  
Instant Library  
Schultz  
Sileón.Info Ltda  
Springer  
Thomson Scientific

IFLA gratefully acknowledges the support of WLIC 2007 sponsors

## MAJOR SPONSOR



arts and culture

Department:  
Arts and Culture  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## IFLA CORPORATE PARTNERS

Corporate Partner Level: Gold



Level: Bronze



## SIGNIFICANT SPONSORS



GALE



SWETS



## Водные общины: новый цифровой репозиторий информации о международной водной среде

Международная ассоциация водных и морских научно-технических библиотек и информационных центров (IAMSLIC) объявила о запуске проекта Aquatic Commons (Водные общины), предоставляющего доступ к местному контенту и информации о водном секторе. Aquatic Commons будет способствовать обмену научно-технической и управленческой информацией о мировых морских и водных средах путем предоставления

доступного в онлайн-режиме репозитория цифровых документов. Репозиторий работает на программном обеспечении EPrints и территориально располагается в Центре автоматизации библиотек во Флориде. Репозиторий находится под руководством правления Aquatic Commons, назначаемого (IAMSLIC) и функционирует при поддержке IAMSLIC и FAO FishCode Programme (Программа рыболовного кодекса Продовольственно-сельскохозяйственной организации).

Для чего нужен еще один репозиторий? Члены IAMSLIC считают необходимым предложить репозиторийные службы в тех местах, где имеется нехватка собственных служб информационно-

технологической поддержки. Есть также необходимость в предоставлении доступа к традиционным коллекциям, а также к «серой литературе» – материалам, к которым никогда не было широкого доступа. Ценные знания, передававшиеся из поколения в поколение, местная научно-техническая информация и правительственные отчеты могут активизировать научные исследования и дать возможность для принятия решения в отношении природных ресурсов. По оценкам специалистов, 80% научных знаний не документировано: эти знания остаются в шкафах. Aquatic Commons дает возможность влить эти знания в общий поток и тем самым продемонстрировать их

ценность более широкому водному сообществу.

На конференции WLIC'2007 часто поднимаются вопросы о предоставлении доступа к местному контенту и о новых способах получения информации. Aquatic Commons – пример того, как ответить сразу на оба этих вопроса.

Подробную информацию можно получить у Джин Коллинз (Jean Collins) (jean.collins@fao.org) из FAO Fisheries Library (Библиотека по рыбоводству) или на вебсайте организации <http://www.iamslc.org/index.php?section=147>.

Желающие принять участие в обсуждении проекта на конференции могут обратиться к Джанет Уэбстер (Janet Webster): (janet.webster@oregonstate.edu)

## ПОЗИЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ БИБЛИОТЕК РАЗРАБОТАНА В ШТАБ-КВАРТИРЕ ИФЛА

На заседании 17 августа Правление ИФЛА приняло решение учредить должность Старшего консультанта по разработке политики в Штаб-квартире ИФЛА в Гааге. Это решение соответствует

стратегии Правления по увеличению возможностей ИФЛА в защите библиотек.

Ожидается, что человек, занявший эту должность, будет координировать международную деятельность Федерации по защите библиотек в сфере образования, созданию партнерства и посредничества, связанным со стратегическими задачами Федерации. Степень приоритетности этих сфер

может варьироваться, но в целом они соответствуют программе Президента «Библиотеки на повестке дня» и роли библиотек как центрального учреждения «Общества знаний», свободного доступа к информации, свободы высказывания, авторского права и режимов равного доступа для всех. Эта деятельность даст отличную возможность представить

интересы библиотек и повлиять на международный законодательный процесс.

В скором времени выйдет объявление о приеме кандидатур на эту должность. А пока дополнительную информацию Вы сможете получить в Секретариате ИФЛА в ходе конгресса. После Конгресса обращайтесь к Генеральному секретарю в Штаб-квартиру ИФЛА в Гааге, Нидерланды.

## Доступ к информации о ВИЧ / СПИДе, предоставляемой африканскими библиотеками

Отчет Номпумелело Магваза (*Nompumelelo Magwaza*), студента Школы журналистики *DUT*

Комитет FAIFE совместно с Секцией биологических и медицинских библиотек провели совместную дискуссию, посвященную улучшению доступа к информации о ВИЧ / СПИДе, собираемую африканскими библиотеками.

Профессор Кинго Мчомбу (Kingo Mchombu) из Университета Намибии в Виндхоек, Намибия, представил анализ значения управления знаниями в библиотеках и сообществах. Он подчеркнул, что культура коренного населения может

помочь повышению степени информированности о ВИЧ/СПИДе. Информационные технологии, как старые, так и новые, являются не управлением знанием, а инструментом улучшения распространения информации.

Кендра Олбрайт (Kendra Albright) из Университета Шеффилда, Шеффилд, Соединенное королевство Великобритании, посвятила свое выступление проблеме поиска информации о ВИЧ/СПИДе и системе здравоохранения в странах Южной Африки на территории Сахары. Она привела статистику Объединенной программы ООН по борьбе со СПИДом (UNAIDS). 38,6 миллионов жителей этих территорий, от детей до взрослых, заражены ВИЧ. В качестве примера того, как образовательный курс по ВИЧ/СПИДу может уменьшить размеры пандемии, она привела Уганду

Д-р Мчомбу прокоммен-

тировал, что Уганда может использоваться в качестве примера, однако следует помнить, что в каждой стране свои уникальные потребности и возможности.

Г-жа Олбрайт продолжила свое выступление, заявив, что в реализации кампаний по здравоохранению, в особенности, касающихся таких вопросов, как ВИЧ и СПИД, не следует забывать о культуре. Она привела несколько моментов, необходимых при проведении подобных кампаний:

- Используемые материалы должны предназначаться для целевой аудитории и содержать культурный аспект; и
- Материалы должны быть доступны на различных языках и средствах массовой информации, включая, радио, театр и телевидение.

Марта Терри (Martha Terry), старший библиотечарь Университета Кубы, подчеркнула влияние образования на челове-

ческое мышление. «Образование является очень важной частью процесса информирования и изменения работы человеческого мозга», - заявила она, добавив, что мужчины и женщины должны получать равную информацию о ВИЧ и СПИДе. «Информация не должна распространяться исключительно для женщин».

На заседании была также затронута тема важности знаний о ВИЧ / СПИДе традиционных для Африки целителей. Д-р Мчомбу выразил уверенность, что доктор, практикующие традиционную и нетрадиционную медицину, должны создать тесное партнерство, чтобы повышать информированность населения об этих болезнях. Он также отметил, что африканские университеты начали исследование о нетрадиционной медицине и ее возможном использовании в уменьшении пандемии ВИЧ / СПИДА в Африке

## Посещение художественной галереи

Во вторник, 21 августа, Художественная галерея Дурбана принимала Секцию библиотек по искусству. Г-жа Дженни Стреттон (Jenny Stretton), и.о. директора и куратор выставок, и библиотечарь г-жа Рену Ребиллал (Renu Rabilall)

рассказали о галерее и о библиотеке группе из 40 делегатов. Художественная галерея Дурбана была создана в 1892 г. В том же году она получила свой первый дар – картину портового инженера Катчарта Уильяма Метвена (Cathcart William Methven) с изображением Дурбанского залива.

В 1910 г. галерея переехала в здание мэрии. За последние десятилетия круг интересов

галереи изменился: в настоящее время ее коллекции состоят из предметов искусства, созданных в Южной Африке. Основным направлением деятельности галереи сегодня являются коллекционирование и экспонирование объектов традиционного и современного искусства Южной Африки.

Гостям галереи предложили чай с пирожными, и они плодотворно провели время, обмениваясь опытом и знаниями

об искусстве и художниках Южной Африки.

PS: просьба к устроителям выставки при WLIC'2007 в Дурбане: подарите, пожалуйста, один компьютер библиотеке при галерее. У них нет ни одного. Дарители могут списаться со штаб-квартирой ИФЛА по адресу [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org), либо связаться с [kerstin.assarsson-rizzi@raa.se](mailto:kerstin.assarsson-rizzi@raa.se), а они, в свою очередь, свяжут вас с библиотекой.

Scopus is the largest abstract and citation database of peer-reviewed literature and quality web sources with smart tools to track, analyze and visualize research.

# enrich your experience

Thanks for your visit at booth #58  
We hope you have enjoyed IFLA  
and look forward to welcoming  
you again next year.

www.scopus.com

refine your research  
**SCOPUS™**

## Дискуссионная группа по электронному обучению: сотрудничество библиотечных практиков и преподавателей в деле улучшения качества

Электронное обучение ставит перед библиотечными школами (LIS) новые задачи и оказывает влияние на библиотечное обслуживание с точки зрения предоставления учебных

ресурсов и справочных услуг сообществам пользователей, создавая дополнительную нагрузку на персонал цифровых библиотек. Во вторник 21 августа около 200 преподавателей и библиотечников-практиков приняли участие в дискуссии, проведенной Дискуссионной группой по электронному обучению, предложенной Секцией по образованию и обучению в сотрудничестве с Секцией информационной грамотности и Секциями непрерывного профессио-

нального развития и обучения на рабочем месте.

Докладчики высказали различные взгляды на то, как электронное обучение помогает образованию и учебе без отрыва от работы и о его влиянии на работу библиотечных служб. Дискуссионная группа по электронному обучению проведет виртуальный форум, на котором будут обсуждаться такие вопросы, как использование электронного обучения в технически слабых странах, возможность

создания сообществ практиков, совместная работа и сотрудничество между библиотечными школами, и в частности, потенциальная роль библиотек в поддержке обучения.

Желающие принять участие в дискуссии могут связаться с Анной Марией Таммаро (Anna Maria Tammaro) (annamaria.tammaro@unipr.it), Сильвией Шевиллотт (Sylvie Chevillotte) (sylvie.chevillotte@bvra.enssib.fr), и Яном Смитом (Ian Smith) (I.Smith@latrobe.edu.au).

## RESOLUTION

Резолюция для обсуждения на заседании Совета в четверг, 23 августа, в 15.00-18.00

### Предоставление грантов и интересы ИФЛА

"Постановить,

Совет подтверждает долгосрочную политику ИФЛА:

Федерация не будет участвовать или вмешиваться в любой форме, включая публикацию или распространение заявлений, в политические кампании от имени или против любого кандидата на политическую должность, и

Доход или активы Федерации не будут распределяться или направляться в пользу какого-либо частного лица или не благотвори-

тельной организации. Исключение составляют следующие ситуации:

а) предоставление грантов на благотворительную, научную или образовательную деятельность этой организации; б) оплата (включая возмещение понесенных расходов) за услуги, предоставленные Федерацией; или с) оплата за приобретение Федерацией собственности или товаров по разумной рыночной цене.

Совет поручит Правлению подготовить поправки в Устав ИФЛА, четко регламентирующие эти ограничения и представить их на одобрение Совета на его следующем заседании в Квебеке в августе 2008 г."

## Выиграйте бесплатную регистрацию на ИФЛА'2008 в Квебеке!

Оставьте свою визитку на стенде N105. Победитель будет объявлен на церемонии закрытия!

Are multiple subscription sources  
**multiplying your subscription problems?**



**We can help.**

EBSCO brings simplicity and efficiency to the management of subscriptions, from order placement to renewal. As your single-source supplier for print, e-journal, e-book and database subscriptions, EBSCO handles all ordering and countless access details on your behalf. We provide you one consolidated invoice with line-item-level detail and comprehensive management reports.

Our proven approach saves your staff time and your library money by eliminating the need to communicate with multiple contacts and deal with assorted reporting methods. From handling mundane print subscription tasks to taking on the larger issues of electronic access, EBSCO's subscription management service provides you with realistic, helpful solutions.

**EBSCO**  
INFORMATION SERVICES

[www.ebsco.com](http://www.ebsco.com)

Географические и картографические библиотеки провели заседание, посвященное картографированию африканского континента.

Г-н Джозеф Ньянгури (Joseph Njanguri) из компании East View Cartographic в Кении доложил о проблемах приобретения карт, как в странах Африки, так и за ее пределами. East View Cartographic (EVC) имеет представительства в Найроби (Кения), Аммане (Иордания), Москве (Россия) и Джакарте (Индонезия). Г-н Ньянгури рассказал о трудностях закупки в странах Африки, успехах, препятствиях и текущем состоянии закупок. Основное внимание в своем выступлении он уделил Кении, Замбии, Малави, Мадагаскару, Судану и Мозамбику. По заявлению г-на Ньянгури, в Кении ECV имеет соглашение об авторском праве и торговом посредничестве с

## Секция географических и картографических библиотек

Отчет Аванда Кунене (*Ayanda Kunene*), студента факультета журналистики *DUT* (Технический университет Дурбана)

SOK (Survey of Africa), в соответствии с которым ECV имеет право собственности на некоторые карты, поставляемые SOK.

Г-н Ньянгури отметил, что большинство африканских стран ведет очень уклончивую политику, когда дело касается раскрытия географических данных, что связано с вопросами безопасности. «В Судане успех был очень скромным в связи милитаризацией страны», - сказал он. Г-н Ньянгури отметил, что не строит планов в отношении Судана, по крайней мере до тех пор, пока ситуация там не изменится.

Г-н Питер Ошолла (Peter

Ocholla) из Отделения гидрологии университета зулусского королевства представил доклад на тему «Природные ресурсы и конфликты в Африке». Он назвал главные ресурсы Африки, а именно: фауна и флора, запасы внутриматериковой воды и водные ресурсы океана, полезные ископаемые, геоморфология и атмосфера. «Важность этих ресурсов заключается в том, что они предоставляют возможность валютного обмена, туризма и дают средства к существованию», - сказал г-н Ошолла.

Г-н Ошолла заявил, что главными причинами

конфликтов в Африке являются слабость руководства и коррупция. Он упомянул Зимбабве и современное положение дел в стране, отметив, что конфликты в стране вызваны не нехваткой ресурсов, а плохим руководством и неудачным планом передела земли. Затем г-н Ошолла перешел к Нигерии и, в частности, дельте Нигера, отметив, что, несмотря на богатейшие нефтяные запасы Нигерии (в ВВП страны нефть достигает 40%), ей нечем похвастаться с точки зрения инфраструктурного развития.

«Совсем недавно прошла встреча, на которой обсуждался вопрос о создании Соединенных Штатов Африки: о каких же Соединенных Штатах Африки можно говорить, если мы даже не можем решить проблему взаимного использования ресурсов?», - отметил он.

На состоявшемся во вторник заседании Секции сельскохозяйственных библиотек присутствовало 70 делегатов.

Д-р Л. О. Аина, преподаватель библиотечно-информационных наук университета Ботсваны, в своем выступлении «Глобализация и мелкие фермерские хозяйства в Африке» заявил, что глобализация не оказала положительного влияния на сельские общины в Африке. По его мнению, барьером послужили неграмотность, бедность и отсутствие главной инфраструктуры, воспрепятствовавшие доступу к печатной информации и

## Глобализация и мелкие фермерские хозяйства: неотложная необходимость в информационном обмене

информации на электронных носителях. Он также представил доклад на тему «Влияние глобализации на информационные потребности фермеров в Гане», написанный Жюстином Чисенга (Justin Chisenga) из Регионального африканского центра продовольственно-сельскохозяйственной организации в Аккре. В обоих докладах прозвучала просьба о создании информационных центров для фермеров.

Д-р Дева Е. Редди, адъюнкт-профессор библиотечных наук техасского университета (Texas A&M University), США, в своей презентации рассмотрел глобализацию как интеграцию затрат и прибылей, совместное использование информации и знаний и пропаганду законов, управляющих этой интеграцией. Он подчеркнул судьбоносную роль Всемирной торговой организации и Всемирного банка в процессе экономической интеграции. Он

отметил как позитивное, так и негативное влияние корпоративной глобализации на мелкие фермерские хозяйства в развитых и слаборазвитых странах мира. Д-р Редди подчеркнул необходимость своевременного предоставления фермерам информации о семенном материале, состоянии почвы, удобрениях, пестицидах, инсектицидах, диагностических процедурах и маркетинге сельскохозяйственной продукции после сбора урожая. «Сельское хозяйство ждать не может», - заявил он в конце своего выступления.

21 августа 2007 года лауреаты премии «Доступ к обучению» (ALTA) поделились опытом на конкретных примерах их работы.

Первой выступила Файт Чао (Faith Chao), президент Фонда непрерывного образования (Evergreen Education Foundation), лауреат ATLA 2004 года. Она начала проводить программы-тренинги для фермеров, книжные выставки и семинары компьютерной грамотности. Вслед за этим появились программы-тренинги для библиотечарей по использованию баз данных, а также программы типа «Программа энергетики свиней», которая научит людей извлекать из свиного навоза газ метан. В заключение Чао сказала следующее: «Библиотеки станут частью жизни людей, и

## Рассказывают лауреаты премии «Доступ к обучению» (Access To Learning Award – ALTA). Самый интересный опыт некоторых лауреатов ATLA – дискуссия

Репортаж Чармель Боуман (*Charmel Bowman*), факультет журналистики *DUT*

они перестанут думать, что они предназначены только для ученых-исследователей».

Сильвия Прада (Silvia Prada) рассказала о проекте Gerenta Bibliored Colombia (ATLA-2002). Этот проект способствовал созданию четырех крупных библиотек и переоборудованию многих небольших библиотек. Она эмоционально подчеркнула важность

библиотек, сказав: «Чтение приносит в жизнь людей мир и новые улучшенные жизненные стандарты». Четыре крупные библиотеки работают семь дней в неделю по 12 часов и стали «центрами культурной жизни».

Последним выступил Рольф Хапел (Rolf Hapel), директор публичной библиотеки Орхуса, Дания (лауреат ATLA-2004). «Я

чувствую себя здесь неловко, потому что я — из возмущительно богатой страны», - начал он, сравнивая экономическое положение Дании с другими, гораздо более нуждающимися странами. Он продолжил словами: «У каждого из нас свои проблемы». Он отвечает на некоторые вызовы современной Дании инициативами для детей и женщин, подготовкой руководств по информационным технологиям, организацией центров здоровья, информации для всех и информационных технологий.

Деньги, вложенные в различные проекты, были эффективно использованы в целях улучшения доведения информации и знаний до людей, нуждающихся в них.